

Joint Statement on Arctic Council Cooperation following Russia's invasion of Ukraine

March 3, 2022

Canada, the Kingdom of Denmark, Finland, Iceland, Norway, Sweden, and the United States condemn Russia's unprovoked invasion of Ukraine and note the grave impediments to international cooperation, including in the Arctic, that Russia's actions have caused.

We remain convinced of the enduring value of the Arctic Council for circumpolar cooperation and reiterate our support for this institution and its work. We hold a responsibility to the people of the Arctic, including the indigenous peoples, who contribute to and benefit from the important work undertaken in the Council.

The core principles of sovereignty and territorial integrity, based on international law, have long underpinned the work of the Arctic Council, a forum which Russia currently chairs. In light of Russia's flagrant violation of these principles, our representatives will not travel to Russia for meetings of the Arctic Council. Additionally, our states are temporarily pausing participation in all meetings of the Council and its subsidiary bodies, pending consideration of the necessary modalities that can allow us to continue the Council's important work in view of the current circumstances.

ロシアによるウクライナ侵攻後の北極評議会に係る協力に関する共同声明

カナダ、デンマーク王国、フィンランド、アイスランド、ノルウェー、スウェーデン及びアメリカ合衆国政府は、ロシアによるウクライナに対する挑発のない武力侵攻を非難し、ロシアの今回の行動が、北極圏を含む国際協力に重大な支障をもたらしたことに留意する。

我々は、極域圏の協力にとって北極評議会がもつ永続的な価値を引き続き信じ、この組織とその作業に対する支持を再確認する。我々は、先住民族を含む北極圏の人々に対して責任を負っており、彼らは北極評議会で行われている重要な作業に貢献し、そこから利益を得ている。

国際法に基づく主権と領土保全という中核的な原則は、北極評議会の作業を長く基底してきた。ロシアは今この北極評議会の議長を務めている。ロシアによるこれら諸原則の重大な違反行為を前に、我々の代表は、北極評議会の各種会合に出席するためにロシアに赴くことをしない。加えて、我々の国家は、北極評議会とその下部機関の全ての会合に参加することを一時的に停止し、現在の状況に鑑み北極評議会の重要な作業が継続できるようになる必要な方策につき検討するまで、この停止を続ける。

(訳: 柴田明穂)